

Français - Espagnol

VERBES PROCHES TRADUCTIONS DIFFÉRENTES

Espagnol

Français

aboyar *baliser*

boya = balise du F bouée -

aboyer *ladrar*

aboyer est une onomatopée

aclarar *éclaircir*

éclairer *alumbrar*

acoquinar *décourager*

s'acoquiner *conchabarse*

mot E du F avec léger changement de sens

acorchar *recouvrir de liège*

écorcher *desollar*

les deux du L cortex = écorce mais corcho = liège en E.

acordar *convenir*

accorder *otorgar*

acostar *se coucher*

accoster *atracar*

costa a 2 sens en L: côte du corps, mise au repos en E et côte de la mer.

achatar *aplatir*

acheter *comprar*

chato = plat est une déformation du L plattus.

Acheter du L ad captare

afamar *rendre fameux*

affamer *hambrear*

des mots L fama = renommée et fames = faim

afianzar *cautionner*

fiancer *desposar*

évolutions différentes du L fidare = avoir confiance

afilar *aiguiser*

enfiler *ensartar*

le L filum avait deux sens: fil, filament et tranchant d'une lame.

alumbrar *éclairer*

allumer *encender*

allegar *ramasser*

alléger *aliviar*

(a)llegar du L applicare.

(a)léger du L levarius de levis.

amartelar *rendre jaloux*

marteler *amartillar*

trois dérivés du L martellus.

apelar *faire appel*

appeler *llamar*

aplazar *ajourner*

placer *colocar*

plazo = délai du L dies placitus (approuvé)

Place du L platea = rue large

apresurar *presser (temps)*

pressurer *prensar*

apretar *serrer*

apprêter *preparar*

mot E du L appectorare = serrer sur la poitrine.

apuntar *viser, noter*

appointer *dar un sueldo*

apurar *purifier*

épurer *depurar*

arrancar *arracher*

arranger *arreglar*

sans doute de rang dans le sens de rompre les rangs en E et disposer en rangs en F

arremeter *foncer sur*

remettre *volver a poner*

arrimar *mettre auprès*

arrimer *estibar*

asolar *dévaster*

assoler *alternar cultivos*

E du L assolare = jeter sur le sol. F du L solea = planche(r)

asomar *apparaître*

assommer *matar*

le 'som' E vient de sommet mais le F de sommeil.

atascar *boucher, arrêter*

attacher *atar*

E d'un mot dial. = motte de terre. F de l'AF estache = pieu (même origine que le G stok)

atender	<i>s'occuper de</i>	attendre	<i>esperar</i>
aterirse	<i>être transi de froid</i>	atterrir	<i>atterizar</i>
atestar	<i>bourrer</i>	attester	<i>atestiguar</i>
avalar	<i>avaliser</i>	avalier	<i>tragar</i>

tragar aurait la même origine que dragon (dévorant)

azuzar	<i>exciter</i>	sucer	<i>chupar</i>
--------	----------------	-------	---------------

E de l'interjection 'zuz' pour exciter un chien. sucer du L.. chupar, une onomatopée

barbotar	<i>marmotter</i>	barboter	<i>chapotear</i>
----------	------------------	----------	------------------

le sens E existait en AF (parler dans sa barbe). Patauger devrait être 'bourbouter' de bourbe

barbullar	<i>bafouiller</i>	barbouiller	<i>embadurnar</i>
barrer	<i>balayer</i>	barrer	<i>barretear</i>

E barrer du L verrere, id. Balayer de genêt en celte. Les autres de barra.

batir	<i>battre</i>	bâtir	<i>edificar</i>
-------	---------------	-------	-----------------

E batir et F battre du L battuere. F bâtir du G bastjan = traiter les fils de chanvre.

bordar	<i>broder</i>	border	<i>ribetear</i>
--------	---------------	--------	-----------------

bordar et broder sont un même mot d'origine G, se disait brordar en ancien E.

brear	<i>rosser</i>	braire	<i>rebuznar</i>
-------	---------------	--------	-----------------

brotar	<i>pousser (plantes)</i>	brouter	<i>pacar</i>
--------	--------------------------	---------	--------------

2 mêmes origines G. que des mots anglais courants: brotar < sprout, brouter < breast

bufar	<i>souffler</i>	bouffer	<i>jalar</i>
-------	-----------------	---------	--------------

bufar et bouffer ont la même origine, en F, d'abord 'gonfler les joues'

cabrear	<i>crisper</i>	cabrer	<i>encabritar</i>
---------	----------------	--------	-------------------

cachar	<i>casser</i>	cachier	<i>esconder</i>
--------	---------------	---------	-----------------

calar	<i>tremper, traverser</i>	caler	<i>calzar</i>
-------	---------------------------	-------	---------------

campar	<i>exceller</i>	camper	<i>acampar</i>
--------	-----------------	--------	----------------

campar et camper de champ mais en E plutôt 'de bataille'

cancanear	<i>flâner</i>	cancaner	<i>chismorrear</i>
-----------	---------------	----------	--------------------

les 2 cancan... sont des onomatopées, l'E sur le bégaiement, la F sur le canard

cancelar	<i>annuler</i>	chanceler	<i>bambolearse</i>
----------	----------------	-----------	--------------------

chanceler de l'AF cancelar = biffer d'où image de bras en croix donc pas stable

casar	<i>marier</i>	caser	<i>colocar</i>
-------	---------------	-------	----------------

casar et caser dérivent de casa = maison.

cercar	<i>clore</i>	chercher	<i>buscar</i>
--------	--------------	----------	---------------

cercar et chercher du L circolare = entourer puis fouiller. Buscar origine inconnue.

cerner	<i>tamiser</i>	cerner	<i>rodear</i>
--------	----------------	--------	---------------

cerner E du L cernere = séparer.

Cerner F du L circinare = arrondir.

cerrar	<i>fermer</i>	serrer	<i>apretar</i>
--------	---------------	--------	----------------

cerrar et serrer, même origine du L serare = fermer avec une barre

ciar	<i>reculer</i>	scier	<i>serrar</i>
------	----------------	-------	---------------

ciar d'abord reculer en ramant d'où effort des hanches (sciatique)

cloquear	<i>glousser</i>	cloquer	<i>formarse ampollas</i>
----------	-----------------	---------	--------------------------

cloquear de l'ar. qaluqa = poule qui couve. Cloquer de cloche.

colar	<i>passer, filtrer</i>	coller	<i>pegar</i>
-------	------------------------	--------	--------------

E du L colare = filtrer.

F du grec kolla = gomme. Pegar du L picis = poix.

constipar	<i>enrhumer</i>	constiper	<i>estreñir</i>
-----------	-----------------	-----------	-----------------

le L constipare = serrer, pas le même organe en F et E.

contestar	<i>répondre</i>	contester	<i>impugnar</i>
-----------	-----------------	-----------	-----------------

E et F du L contestari = témoigner. Evolutions différentes.

coser	<i>coudre</i>	causer	<i>charlar</i>
<i>coser et coudre du L consuere.</i>			
creer	<i>croire</i>	créer	<i>crear</i>
<i>creer et croire (creir en AF) du L credere? Créer et crear, même origine L que croître</i>			
criar	<i>nourrir</i>	crier	<i>gritar</i>
<i>criar, même mot que crear.</i>		<i>Crier et gritar du L critare.</i>	
croar	<i>coasser</i>	croire	<i>creer</i>
<i>Deux onomatopées, en F par le grec koax, cri de la grenouille.</i>			
curar	<i>soigner</i>	curer	<i>mondar</i>
<i>curar et curer, même mot du L cura = soin. Changement de sens en F.</i>			
chapotear	<i>mouiller</i>	chapeauter	<i>patrocinar</i>
<i>chapotear, onomatopée sur chap, bruit de coup dans l'eau.</i>			
chutar	<i>botter</i>	chuter	<i>caer</i>
<i>chutar est une copie de shooter</i>			
degollar	<i>égorger</i>	dégueuler	<i>potar</i>
<i>degollar du L collum = cou.</i>		<i>Dégueuler du L gula = gorge</i>	
demandar	<i>convoiter</i>	demander	<i>pedir/preguntar</i>
<i>les deux verbes du L demandare = exiger, évolutions différentes.</i>			
demarcar	<i>délimiter</i>	démarquer	<i>saldar</i>
demorar	<i>retarder</i>	demeurer	<i>permanecer</i>
deparar	<i>procurer</i>	déparer	<i>desadornar</i>
departir	<i>deviser</i>	départir	<i>desistir</i>
<i>departir est dér. de partir = diviser donc avec des discussions.</i>			
derrotar	<i>battre</i>	dérouter	<i>desviar</i>
<i>derrotar du F dérouté qui avait le même sens que dérouter en AF.</i>			
desalterar	<i>calmer</i>	désaltérer	<i>apagar la sed</i>
<i>sens en F d'altéré du L alter = autre, d'abord troublé puis 'qui a soif'</i>			
desatender	<i>ne pas prêter attention</i>	détendre	<i>aflojar</i>
desavenir	<i>brouiller</i>	devenir	<i>volverse</i>
<i>avenir est un verbe en E, = mettre d'accord.</i>			
desbaratar	<i>démantibuler, gaspiller</i>	débarasser	<i>quitar</i>
<i>l'ancien verbe baratar = faire des affaires.</i>		<i>Débarasser < de l'E desembarazar.</i>	
desbastar	<i>dégrossir</i>	débâter	<i>desallardar</i>
descobijar	<i>découvrir</i>	dégobiller	<i>potar</i>
<i>cobijar = abriter, héberger.</i>		<i>Dégobiller = 'dé-gober' du gaulois gobbo = bouche.</i>	
descojonarse	<i>se poiler</i>	déconner	<i>hacer chorradas</i>
<i>Deux mots vulgaires mais populaires.</i>			
descollar	<i>surpasser</i>	décoller	<i>despegar</i>
<i>descollar = se tirer le cou vers le haut.</i>			
desfalcar	<i>escroquer</i>	défalquer	<i>deducir</i>
<i>En fait le même mot d'or.italienne mais l'E a conservé le sens de 'faucher'</i>			
desgajar	<i>arracher</i>	dégager	<i>soltar</i>
<i>gajo = quartier de fruit.</i>		<i>Dégager, 1er sens = retirer ce qui est en gage.</i>	
desganar	<i>couper l'appétit</i>	dégainer	<i>desenvainar</i>
<i>gana, d'or. berbère = envie.</i>		<i>Gaine vient du L vagina</i>	
desmandar	<i>donner un contrordre</i>	demander	<i>pedir/preguntar</i>
desmochar	<i>étêter (les arbres)</i>	amocher	<i>estropear</i>

desmochar a la même or. que le F é mousser. Moche et amocher, d'or. argotique.

desposar marier déposer soltar
desteñir déteindre détenir guardar

teñir du L tingere = mouiller.

Tenir du L tenire = avoir en main.

desterrar exiler déterrer desenterrar

l' E = enlever la terre.

Le F = enlever de la terre.

destrozar mettre en pièces détrousser saltear

trozo = morceau. Le 1er sens de trousser était 'charger sur une bête de somme'

desvelar empêcher de dormir dévoiler quitar el velo

vela = voile mais aussi veille.

detener arrêter detener detentar

devenir survenir devenir volverse

discurrir réfléchir discourir extenderse hablando

Les deux du L discurrere = courir çà et là. Evolutions différentes.

disgustar déplaire dégoûter dar asco

mauvais goût pour les autres en E, pour soi en F.

deparar procurer déparer desadornar

parar et parar du L parare = préparer et mettre en position, d'où le sens d'arrêt en E.

divisar distinguer diviser dividir

divisar signifie 'séparer par la vue'.

embestir assaillir embêter fastidiar

embestir de l'ita. ivestire qui a aussi un sens militaire.

embrear goudronner embrayer embragar

brea du F brai d'or. scand.

Embrayer de braie (pièce de moulin à vent)

embrocar transvaser embrocher espetar

embromar mystifier embrumer nublar

le 1er sens de broma est taret qui attaque la coque et fait donc une blague!

embutir faire des saucisses emboutir chocar contra

embutir, du dialectal boto = odre en E, outre en F.

En F, il s'agit du bout.

encuestar interroger enquêter inquirir

encumbrar élever encombrer atestar

cumbre du L culmen = sommet. Encombrer du gaulois pour bouchon dans une rivière.

enfermar tomber malade enfermer encerrar

enfermo, même mot qu'infirmo.

enjoyar parer de bijoux jouir gozar

joya du F joyau.

Jouir et gozar du L gaudere

enmelar emmieller emmêler enmarañar

maraña = broussaille et enchevêtrement, origine celtique.

entender comprendre entendre oir

le L intendere = tendre vers, porter son attention. Ouir existe en F.

entornar entrebâiller entourer rodear

entornar, 1er sens était pencher. Rodear, même origine que rueda = roue.

entremeter mêler entremettre mediar

entretener distraire entretenir mantener

En E, même sens qu'en anglais to entertain.

enviar envoyer envier envidiar

enviar, envoyer de voie. Les autres du L invidiare = voir avec un oeil malveillant.

escocer brûler écosser desvainar

<i>escocer, dér. de cocer = cuire.</i>		<i>Vaina = aussi fourreau du L vagina.</i>	
escotar	<i>échancrer</i>	écouter	<i>escuchar</i>
<i>escotar, même mot que cotte.</i>		<i>Le L auscultare > écouter et escuchar</i>	
esponjar	<i>rendre spongieux</i>	éponger	<i>enjudar</i>
<i>enjudar du L exsucare = enlever le suc.</i>			
esposar	<i>mettre les menottes</i>	épouser	<i>casarse con</i>
esquinar	<i>former un coin</i>	échiner	<i>deslomar</i>
<i>esquina et échine du G skina = os long ou baguette de bois Deslomar de lomo = dos.</i>			
estallar	<i>éclater</i>	étaler	<i>desplegar</i>
<i>estallar, dér. d'astilla = éclat. Etaler du G stal, d'où astaler = installer</i>			
estilar	<i>se porter (mode)</i>	styler	<i>enseñar a servir</i>
estofar	<i>étuver</i>	étouffer	<i>ahogar</i>
estropear	<i>abîmer</i>	estropier	<i>lisiar, mancar</i>
<i>et le suivant à l'envers:</i>			
mancar	<i>estropier</i>	manquer	<i>faltar</i>
<i>estropier par l'ita. du L turpis = laid. Manquer du L mancare, même sens, de manco = manchot.</i>			
faenar	<i>pêcher</i>	faner	<i>henificar</i>
<i>faena = travail du L hacienda = chose à faire. Faner est dér. de foin.</i>			
fallar	<i>manquer</i>	falloir	<i>haber que</i>
<i>fallar = faillir qui comme falloir < du L faillire = manquer à</i>			
fardar	<i>équiper</i>	farder	<i>maquillar</i>
<i>fardar dér. de fardo = ballot du F fardeau. Farder, or. G, idée de couleur (Farbe)</i>			
farfullar	<i>bredouiller</i>	farfouiller	<i>toquetear</i>
fiscalizar	<i>contrôler</i>	fiscaliser	<i>sujetar al pago de impuestos</i>
figar	<i>guetter</i>	figer	<i>cuajar</i>
<i>figar lié à la fixité</i>		<i>figer est lié au foie</i>	
flechar	<i>bander</i>	flécher	<i>señalar con flechas</i>
<i>flecha du F flèche, or. G = voler (to fly)</i>			
fondear	<i>sonder</i>	fonder	<i>fundar</i>
forrar	<i>doubler</i>	forer	<i>taladrar</i>
<i>forrar, lié à fourrure</i>		<i>taladro = foret</i>	
fracasar	<i>échouer</i>	fracasser	<i>romper</i>
<i>les deux de l'ita. fracassare = briser. Sens plus moral en E, physique en F.</i>			
franquear	<i>affranchir</i>	franchir	<i>atravesar</i>
gafar	<i>accrocher</i>	gaffer	<i>meter la patta</i>
<i>gafar / gaffer, même mot mais sens physique en E et moral en F.</i>			
gansear	<i>dire des bêtises</i>	ganser	<i>poner un cordón</i>
<i>sens de 'faire l'oie' de ganso = oie, or. G. Ganse du prov. ganso = boucle.</i>			
garrapatear	<i>griffonner</i>	carapater (se)	<i>najarse</i>
<i>garrapata = tique, gribouillage = garrapato ou garabato. Carapater, or. pas claire</i>			
gatear	<i>grimper</i>	gâter	<i>dañar</i>
<i>gatear, dér. de gato, chat.</i>		<i>Gâter même or. G que dévaster (waste)</i>	
gorjear	<i>gazouiller</i>	gorger	<i>cebar, hartar</i>
<i>de gorja du F gorge qui vient du L gorga de gurgas = tourbillon d'eau et gosier.</i>			
granjear	<i>acquérir</i>	engranger	<i>entrojar</i>
<i>En fait le même verbe: E granja du F grange lui mêle lié à grain.</i>			
guiñar	<i>cligner de l'œil</i>	guigner	<i>mirar de soslayo</i>
<i>même mot avec sens légèrement différent. Origine germanique (winken)</i>			

hastiar	dégoûter	hâter	apresurar
<i>hastio du L fastidium.</i>		<i>Hâte d'un mot G = violence, vivacité.</i>	
hatajar	diviser en troupeaux	attacher	atar
helar	geler	hèler	llamar desde lejos
<i>même mot, souvent h E = g F.</i>		<i>De l'anglais to hail.</i>	
ingresar	entrer	engraisser	engordar
<i>le L avait deux verbes pour entrer: ingredi et intrare</i>			
intentar	essayer	intenter	entablar
jubilar	prendre se retraite	jubiler	mostrar jùbilo
<i>le L jubileus vient de l'hébreu yobei = trompe pour célébrer la fête</i>			
lacar	laquer	lacer	atar con lazos
librar	sauver	livrer	entregar
listar	enrôler	lister	poner en una lista
magrear	peloter	maigrir	adelgazar
<i>magrear, mot populaire, pas dans le dictionnaire étymologique...</i>			
magullar	meurtrir	magouiller	andar en chanchullos
<i>même origine que maculer.</i>		<i>Mélange de magot et de grenouille.</i>	
manar	jaillir	mener	conducir
<i>jaillir est d'origine gauloise et se disait manare en L.</i>			
manchar	tacher	emmancher	"poner un mango"
<i>aussi la même origine que maculer.</i>			
mangar	chiper	manger	comer
<i>mot d'origine gitane.</i>		<i>l'origine est mâcher en L</i>	
marrar	manquer	marrer	divertir
mascar	mâcher	masquer	enmascarar
<i>mascar, dér. de masticar.</i>		<i>Masque de l'ita. = faux visage.</i>	
matar	tuer	mater	someter
<i>matar du L mattare = frapper. Tuer du L tutari = garder le feu qui s'éteignait donc mourait.</i>			
matraquear	se moquer de	matraquer	aporrear
<i>matraque(a)r de l'arabe matraq = bâton. Evolution vers sens moral en E.</i>			
medir	mesurer	médire	denigrar
<i>du L metiri = mesurer.</i>		<i>de mes (mal) dire</i>	
mellar	ébrêcher	mêler	mezclar
minorar	diminuer	minorer	infravalorar
moquear	couler (le nez)	moquer	burlar
<i>du L mucus.</i>		<i>moquer d'un radical mukk indiquant le mépris.</i>	
nombrar	nommer	dénombrer	enumerar
<i>nom et nombre E du L nomen.</i>		<i>Numero et nombre F du L numerus.</i>	
otear	guetter	ôter	quitar
<i>sens de voir de haut, de oto = alto.</i>		<i>Du L obstare = se tenir devant, empêcher</i>	
parar	arrêter	parer	engalanar
<i>du L preparar = disposer dans un lieu donc arrêter.</i>		<i>Du L parare = se préparer</i>	
parecer	sembler	paresser	holgazanear
parlar	bavarder	parler	hablar
<i>parlar/parler du L parabola.</i>		<i>Hablar du L fabula. Bavard, dér. de bave.</i>	
partir	diviser	partir	marcharse
<i>les 2 partir du L partire = diviser.</i>		<i>En F, évolution vers séparer, s'éloigner, quitter</i>	
peinar	peigner	peiner	afligir

perchar	<i>carder</i>	percher	<i>encaramar</i>
<i>perche = pértiga, percha = porte manteau et cardoir</i>			
pinchar	<i>piquer</i>	pincer	<i>pellizcar</i>
<i>en E pinchar et picar sont +/- synonymes de même que pizar et pellizcar.</i>			
pisar	<i>marcher sur</i>	pisser	<i>mear</i>
<i>pisar du L pinsare = broyer.</i>		<i>2 mots L pour pisser: pissiare et meiare.</i>	
placer	<i>plaire</i>	placer	<i>colocar</i>
<i>placer E du L placere, même sens.</i>		<i>Placer F de place du L plattea = rue large.</i>	
planchar	<i>repasser</i>	planquer	<i>esconder</i>
<i>comme planche à.....</i>		<i>de l'argot planter = écouler de faux lingots.</i>	
plomear	<i>faire mouche</i>	plomber	<i>emplomar</i>
<i>en E, plomb du pêcheur</i>		<i>en F, plomb du douanier</i>	
pujar	<i>enchérir</i>	pousser	<i>empujar</i>
<i>(em)pujar et pousser, variantes sur le L (im)pulsare</i>			
pulsar	<i>appuyer sur</i>	pulser	<i>forzar</i>
<i>pulsar et pulser du L pulsus, l'E directement, le F par l'anglais to pulse</i>			
querer	<i>vouloir, aimer</i>	quérir	<i>buscar</i>
<i>le L quaerere = chercher, le sens d'aimer vient du besoin d'éviter un mot solennel.</i>			
quitar	<i>enlever</i>	quitter	<i>dejar</i>
<i>même mot L mais évolution différente du sens</i>			
radiar	<i>irradier</i>	radier	<i>tachar</i>
ratear	<i>se traîner, voler</i>	rater	<i>fallar</i>
<i>rater = d'abord chasser le rat puis ne pas partir pour une arme à feu d'où échec.</i>			
rebatir	<i>réfuter</i>	rebâtir	<i>reedificar</i>
<i>même explication que pour batir / bâtir</i>			
recalar	<i>pénétrer dans</i>	recaler	<i>catear</i>
recelar	<i>soupçonner</i>	receler	<i>encubrir</i>
<i>le L celare = cacher. Evolutions différentes</i>			
regalar	<i>offrir (cadeau)</i>	régaler	<i>gozar</i>
<i>le mot E vient du F où le sens 1er était faire une fête, faire plaisir.</i>			
regañar	<i>se fâcher</i>	regagner	<i>recobrar</i>
regesar	<i>rentrer</i>	régresser	<i>retroceder</i>
<i>le L regressus = retour.</i>		<i>Régresser date du 19^s en médecine.</i>	
relevar	<i>relayer</i>	relever	<i>levantar</i>
<i>relever peut aussi avoir le sens de remplacer dans sa fonction.</i>			
remachar	<i>mettre dans la tête</i>	remâcher	<i>rumiar</i>
<i>dér. de mazo = maillet.</i>		<i>Mâcher du L masticare.</i>	
rendir	<i>vaincre</i>	rendre	<i>devolver</i>
<i>d'abord render du L reddere, une certaine confusion avec prendere</i>			
repatear	<i>dégoûter</i>	épater	<i>dejar pasmado</i>
repesar	<i>endiguer</i>	repriser	<i>zurcir</i>
<i>2 dér. de reprendre avec sens de retenir en E et réparer en F.</i>			
reseñar	<i>rédiger le signallement</i>	renseigner	<i>informar</i>
<i>de seña du L signa. Renseigner dér. d'enseigner du L insignire = indiquer.</i>			
resguardar	<i>défendre</i>	regarder	<i>mirar</i>
<i>dér de guardar et garder, tous deux du G warten = garder et se garder.</i>			
restar	<i>soustraire</i>	rester	<i>quedar</i>
<i>évolutions différentes du L restare = s'arrêter</i>			

retumbar *retentir* retomber *volver a caer*

Deux onomatopées, sur le bruit du tambour en E et de la chute en F.

revenir *se retrécir* revenir *volver*
reventar *crever* éventer *ventilar*

reventar n'a pas de lien avec le vent, sans doute du L repentare = sortir vite.

rodear *entourer* rôder *vagabundear*
dér. de rueda = roue. *du L rotare = aller en rond.*

rozar *frôler* rosser *vapulear*
d'abord sens de nettoyer la terre du L ruptiare = casser. Du L rustiare = battre

sablear *taper (emprunter)* sabler *(en)arenar*
sacar *tirer* saquer *echar*

sacar du G sakan = plaider

de l'expression 'donner son sac' = congédier

salir *sortir* salir *ensuciar*
du L salire = sauter (vers dehors) *de sale du G salo = terne.*

sortir est lié à sort dans le sens de désigné par le sort d'où s'échappe vers dehors.

sembrar *semer* sembler *parecer*
du L seminare de semen = semence. *Du L similare*

serenar *calmer* seriner *estar siempre con*
même origine que le F serein. *Dérivé du nom d'oiseau serin.*

serrar *scier* serrer *apretar*
scie en L serra, en E sierra, (pourquoi le I?) *L serrare = fermer avec une barre*

sombrear *faire de l'ombre* sombrero *zozobrar*
sombrero se disait soussoubrer en F donc de l'E, du catalan sot sobre = dessus dessous

sortear *tirer au sort* sortir *salir*
voir ci-dessus à salir

subir *monter* subir *sufrir*

les 2 subir du L subire = aller vers le haut, en F, évolution juridique vers se soumettre

sumar *additionner* sommer *intimar*
même mot mais en F a pris le sens de forcer à payer la somme

suplir *suppléer* assouplir *suavizar*
surtir *fournir, assortir, jaillir* sortir *salir*

surtir et sortir ont la même origine et eurent le même sens.

tablear *débiter en planches* tablear *contar con*
même mot du L tabula avec évolution vers compter sur en F.

tachar *rayer* tacher *manchar*
l'E tacha = défaut du F tache qui vient du G taikns = signe

tapar *boucher* taper *golpear*

du G tappa = bouchon. En F peut être la même chose mais aussi onomatopée sur tapp.

teñir *teindre* tenir *tener*
teñir et teindre du L tingere. *Tenir et tener du L tenere*

tornar *rendre* tourner *girar*
traer *apporter* traire *ordeñar*

traer et traire du L trahere qui a aussi donné traîner via traginare.

trampear *vivoter, tricher* tremper *mojar*
dér. de trampa = piège, or. onomatopée. *Même origine que tempérer.*

trancar *barrer* trancher *cortar*
origine ibérique. *du L trinicare = couper en trois*

transitar *passer* transiter *llevar en trànsito*

traspasar	<i>traverser</i>	trépasser	<i>fallecer</i>
<i>les deux = passer à travers (trans pasar)</i>			
travesear	<i>faire des bêtises</i>	traverser	<i>atraversar</i>
<i>sens de 'faire de travers'.</i>		<i>Du L transversare = parcourir d'un bord à l'autre</i>	
tronar	<i>tonner</i>	trôner	<i>pavonearse</i>
<i>du L tonar, ajout d'un T en E.</i>		<i>Trône du grec thronos = siège élevé</i>	
trovar	<i>faire des vers</i>	trouver	<i>encontrar</i>
<i>même mot à l'origine (trouvère).</i>		<i>Evolution du sens en F pas claire.</i>	
tumbar	<i>renverser</i>	tomber	<i>caer</i>
<i>même mot, tomber ou faire tomber. Encore une onomatopée sur tumb.</i>			
turnar	<i>alterner</i>	tourner	<i>girar</i>
usar	<i>employer</i>	user	<i>gastar</i>
velar	<i>veiller</i>	vêler	<i>parir la vaca</i>
verbalizar	<i>exprimer verbalement</i>	verbaliser	<i>proceder contra</i>
versar	<i>tourner autour</i>	verser	<i>verter</i>
<i>les 2 du L versare = faire tourner. En F, faire tomber à la renverse puis faire couler</i>			
zapar	<i>saper</i>	zapper	<i>hacer zapping</i>